



**Codex  
de  
Baires  
Espagne**

**1200 - 1210**

**Bibliothèque Nationale  
d'Espagne Ms. 1513**

**Mise en pages et en images  
Jean-Luc Monneret  
2023**



F° 11r – Vierge à l'Enfant

Le *Codex de Batres*, conservé à la Bibliothèque Nationale d'Espagne à Madrid sous la cote Ms. 1513 est, dans la ligne des codex *Vigilano* ou *Albeldense*, un recueil de chroniques scientifiques et/ou historiques. Il concerne surtout des personnages de l'Ancien Testament ou de l'histoire de l'Espagne. C'est partiellement une copie des écrits de l'évêque Pelagio d'Oviedo, le *Corpus Pelagianum*.

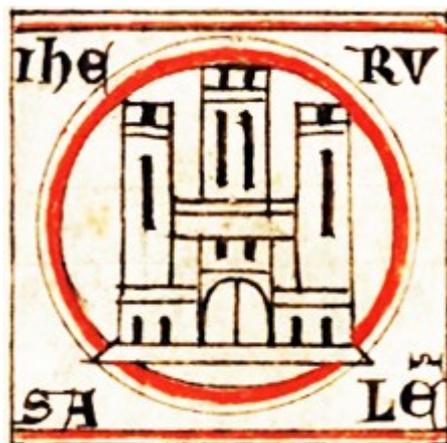
Le manuscrit comporte 117 feuillets de parchemin de 280 x 204 mm. Il est écrit en caractères proto-gothiques. L'illustrateur reste anonyme.

Ce codex date du tout début des années 1200 et constitue l'un des premiers témoignages de l'enluminure gothique.

*Le codex de Batres* est largement enluminé de portraits symboliques. Seules quelques mentions au début de l'ouvrage lui donnent un petit air technique que développent beaucoup plus largement d'autres codex espagnols, dont ceux qui sont mentionnés plus haut, et que j'ai par ailleurs traités.

Je me suis ici concentré sur les enluminures, n'insérant que quelques pages destinées à apprécier l'écriture et la présentation de l'ouvrage.

Jean-Luc Monneret  
Octobre 2023





F 134

**P**elagius ouerem eccle episc.  
 fuit consecratus? **S**ub era. **ii**  
**lxxviii. iiii. klaf. Januarii** vide fo. 109.  
 erunt tunc in principali ecclesia  
 lignee uetustissime et debiles.  
 xxx. trabes quas cum filiis ec-  
 clesie sue percipitauit. et nouas.  
 x. iiii. sic modo aparer copo-  
 sunt. Deinde sub scripta al-  
 taria que erant feda et exi-  
 qua percipitauit moueto. et  
 maiora et obtrita sic in pa-  
 uer. conduunt et consecraunt  
 in. id octobris scilicet. **A**ltare  
 re nri saluatoris. **A**ltare  
 aploz petri et pauli. **A**ltare  
 sei iohis apli et euagle. **A**l-  
 tare sei nicholai epi. et ima-  
 gines que sunt sup eu. **A**l-  
 tare see **arame** semp uigins.  
 ltare. s. pelagii mris. **A**lta-  
 re. s. Vincentij leuite et m-  
 tins. **A**ltare ecclesiam see  
 uarie magdalene. cu omi-  
 b' scis uirginib'. **A**ltare. s.  
 Iohis t're quod est situm  
 in hospitali palacio. **A**lta-  
 sei cypriani epi et mris qd  
 est extra secus ouetum.

et psalmos amittis. et diuina  
 misteria celebrans. predictum  
 episcopus pelagium die ac nocte  
 in memoria habeatis. ita  
 ut et uos que digne oratis a  
 dno do nro ihu xpo exaudi  
 et ualeatis am.

*in esse libro fuerunt delas cosas que ny aqui a  
 principio de xramadas. parece q' en y lo  
 quiente:*

La coronica de Isidoro el mozo obispo  
 de Badajoz. fo. 4. y esta coronica pa-  
 rece que dura hasta fojas  
 y cosas en medio que parece por  
 ner duda en esto. Mas por el pro-  
 que esta a fojas 4. assi parece cierto.  
 pelo q' sigue adelante fo.

La coronica de Santo Isidoro Arce-  
 p. de Sevilla. fo.

La coronica de Juliano Pomerio  
 bispo de Toledo fo. 30. Aunque  
 ay mas del tiempo en que comen-  
 nax el Rey. Vnamba, y la diuision de  
 pades que hizo. y lo de mas del que  
 contra Paulo fo. 42. dize, que lo es  
 Juliano Pomerio, y que en el se le-  
 de parece claro, que no es esta la his-  
 Juliano Pomerio, sino una pequena  
 de della. Lo mismo parece en el libro  
 quisimo que me presto el obispo de Plas-  
 cia. donde esta entero todo lo de  
 Pomerio.

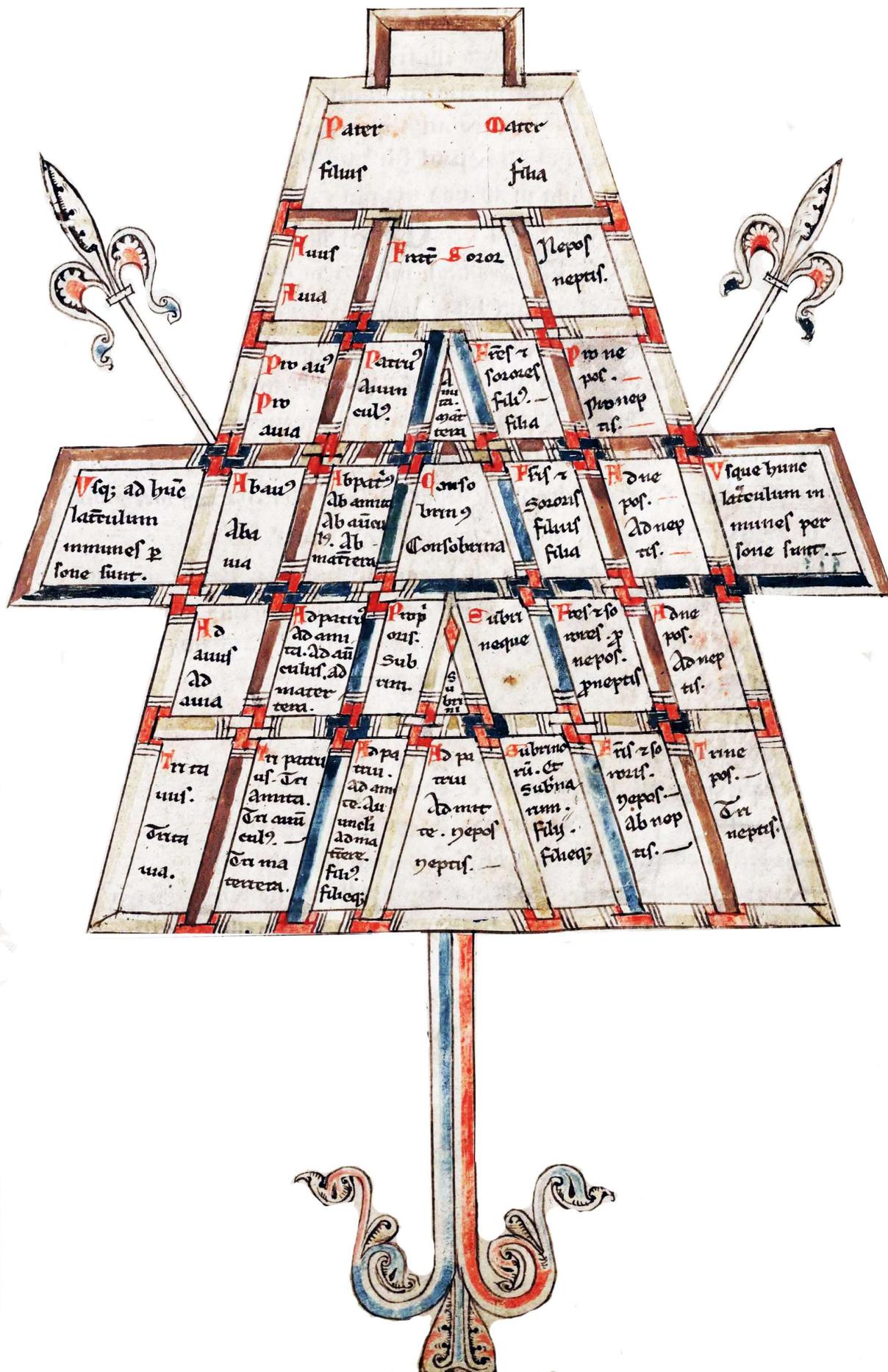
Luego comenca aqui fo. 4. con  
 in de Sebastiano obispo de Salamanca  
 Mas yo creo que es un libro  
 tan antiguo por que lo q' se  
 y es Godes hasta Rio de Agui y lo del  
 de donde, parece por el  
 de...

*Historia de Sebastiano obispo de Salamanca  
 que se comenca en el libro de ouie  
 de un yor amata. s. y a una  
 de los don Alonso. y a una  
 de...*

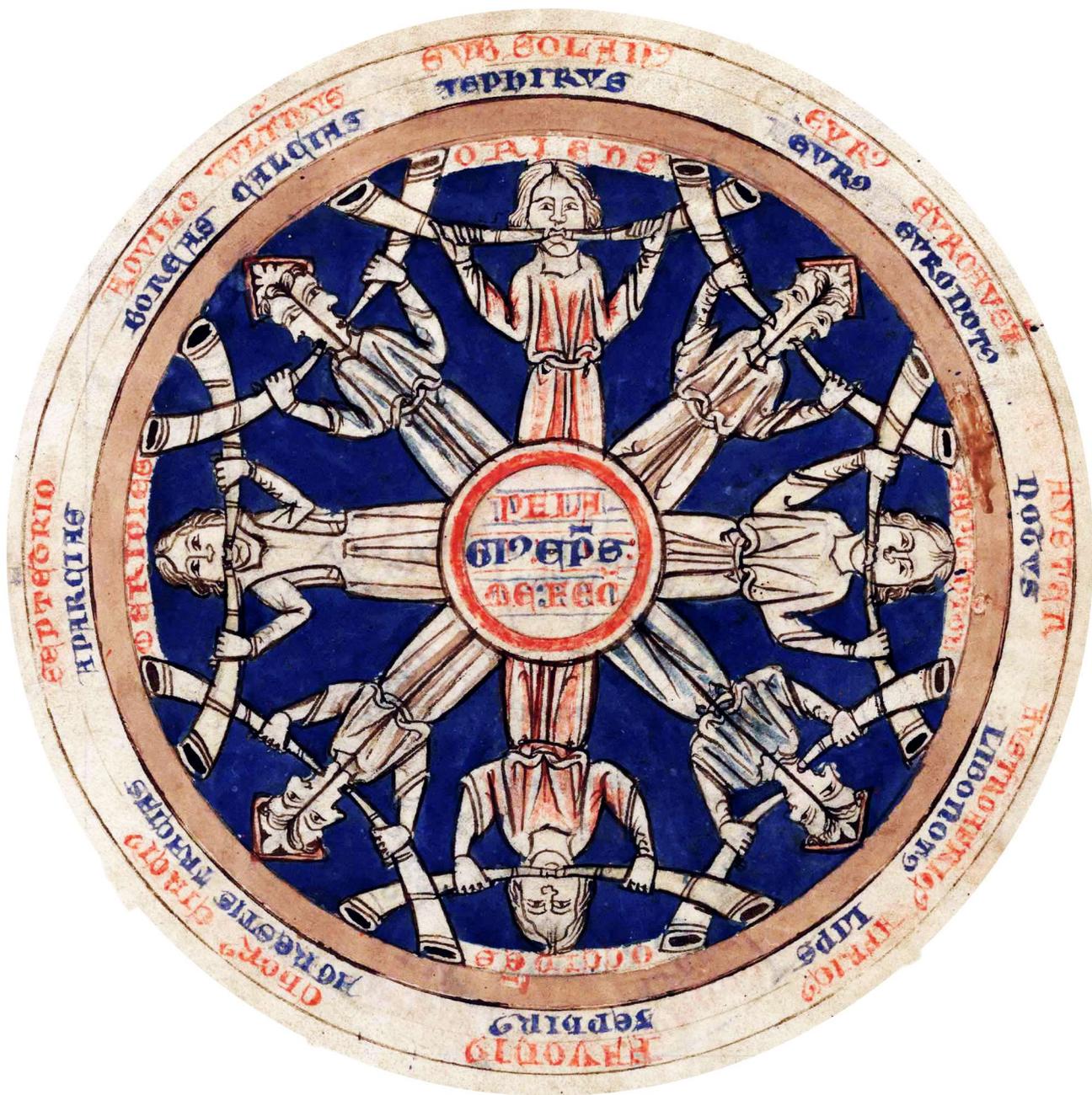
F° 1r – Début du texte du codex.

<p><b>S</b>iri <b>I</b>afet <b>Q</b>apra y r e v — s. —</p>	<p><b>O</b>R<b>I</b> <b>E</b>MS</p>	<p>Leena <b>B</b>abil <b>N</b>abu ca donosor. —</p>
<p><b>P</b>ersi <b>E</b> medi <b>v</b>irus <b>E</b>x iafet dispsi pms ulas <b>r</b>egiones <b>r</b>. linguis gentes <b>xv</b>.</p>	<p><b>S</b>em. <b>A</b>ries <b>A</b>rfaxar <b>O</b>uis. <b>E</b>x sem gentes <b>xxvii</b> filij sem clam unde elamites. <b>A</b>stur unde assury <b>A</b>rfaxar und arady <b>A</b>ram und suy <b>A</b>rfaxar: gür eber Aquo ebrei —</p>	<p><b>E</b>gyptus. <b>K</b>am. <b>M</b>auritania. <b>D</b>e kam gentes.</p>
<p><b>F</b>ily iafet. <b>G</b>omer. und galate.</p>	<p><b>I</b>he <b>R</b>V</p>	<p><b>D</b>INGI: <b>LXXX</b></p>
<p><b>E</b>VROPA: <b>A</b>S <b>S</b>EPTENTRIO:</p>		<p><b>A</b>FRICA: <b>M</b>ERIDIES: :</p>
<p><b>M</b>agot und scire <b>M</b>a da unde medi <b>I</b>oban und greci <b>D</b>obel und iberi <b>r</b> spani.</p>	<p><b>S</b>A <b>L</b>E</p>	<p><b>F</b>ily kam: eus und ethiopes. <b>M</b>es res. un de egyptu <b>F</b>uth unde fages. <b>C</b>anaam unde cananei. <b>Q</b>us gür sa ba. unde sabei. <b>X</b>eun lit. unde getuli id e</p>
<p><b>R</b> <b>M</b> <b>M</b>osac: und <b>O</b> <b>A</b> capadoees. <b>T</b> <b>r</b>ais unde tizices. <b>S</b>PANIA <b>G</b>omer: gür asca naz qui ut gens gotor. —</p>	<p><b>O</b> <b>Q</b> <b>A</b> <b>T</b> <b>O</b> <b>E</b> <b>S</b></p>	<p><b>M</b>auri. —</p>

F° 1v – Carte du Monde dont le cœur est Jérusalem.



F° 3v – Tables de consanguinité, suivant les textes isidoriens.



F° 3r – Rose des Vents, selon les textes isidoriens.



F° 3v – Autre représentation de la rose des vents.





F° 4v – Isidore de Séville, dont les textes sont ici reproduits.



F° 4v – Adam,  
comme on peut le lire sur l’inscription figurant à la hauteur de sa tête.



F° 5r – Noé,  
avant sa malédiction satanique, ou après sa réhabilitation divine.



F° 6v – Abraham endormi.



F° 8v – Le roi David et son inséparable harpe.



F° 9r – Le roi mésopotamien Nabuchodonosor.



F° 11r – Le César Auguste Octave.



F° 19r – Moïse au phylactère.



F° 21v – Saint Jérôme, en moine tonsuré.

**x. dcc.** q' computati sunt.  
**dc. lx. vi.** Item aliud  
 nom' gotice qd' sibi dice  
 bit. Gensericus. ut gentiles  
 seducat. Computa p' lite  
 ras prudēs. & inuenies i  
 hoc nom'. **dc. lx. vi. r. iii.**  
 sunt. **tt. v.** sunt. **tt. 2.**  
 sūt. **c. cc.** sūt. **tt. viii. f.**  
**p. c. f. i. x. f. lxx. f. o.**  
**lx.** sunt. **c. cc.** sūt. hic  
 numer' p' uitas gētas  
 sup' scriptas. gensericus  
 eundē comptū expliauit.  
 id est. **dc. lx. vi.** Hunc iā  
 ad supiorē ordinē redam'.  
 Nam ideo ista de egypti  
 mētorū epī ut aliorū dic  
 ta subiungim'. q' sup'  
 scriptum computū col  
 lecta sūma ex nūmē nero  
 nis. ad numerū testie nō  
 cōueniebat. Ipse autē an  
 tixē. ut in secētis legit.  
 detribu dan filio iacob  
 patriarcho. uemet i spū  
 neronis. & sahar dicitur  
 ciuitas in onēre. ubi ad  
 huc tenet in cluis. & inuis

iam ubiq; habeat metores.  
 de quib' apl's dicit. Quā ue  
 met antixē. ex nob' eriet.  
 s; nō sūt ex nob'. Si enim  
 ex nob' fuisset. nobiscum utiq;  
 p' mansisset. **Item ordo an  
 norū mundi. breui collectio**  
**alberto iuliano p' merito.**  
**tholetane sedis archiepo.**  
**ii. mla. cc. x. ii.** A diluuiō  
 usq; ad abrahā. ann. **deccc.**  
**x. ii.** Ab abrahā usq; ad  
 moysen. ann. **v. v.** Ab eri  
 tu filiorū isrl' ex egypto. usq;  
 ad introitū eorū in terram re  
 p'missionis. annis. **x.** Ab  
 introitu t're rep'missionis.  
 usq; ad saul p' mū regem  
 isrl'is. fuere iudices p' ānos.  
**ccc. lv.** Saul regnauit  
 ānis. **x.** A dauid usq; ab  
 in carnacionē n'ri redemp  
 toris. sunt āni mille mii'  
**xxx. i.** A dō usq; ad incū  
 edificacionis templi. āni.  
**x. iii.** A p' ma edificacio  
 ne templi. usq; ad trans  
 migrationē in babilone.  
 fuere reges p' ānos. **cccc.**

*Julianus p' merito  
 et breui collectio  
 iulianus autem  
 computatio*



F° 24v – Le roi Gondéric.



F° 25v – Le roi Gondéric, semble-t-il.



F° 26v – Le roi Éméric.



F° 27v - Théodoric



F° 28v – Isidore de Séville,  
grand inspirateur de cette succession de rois et saints.



F° 29r – Le roi Atanaric.



F° 38v – Le roi Julian Pomerio et l'évêque Wamba.



F° 43v – L'évêque Sébastien et le roi Pelayo.



F° 48v – L'évêque d'Astorga Sampiro et Alphonse III ( ? ).



F° 64r – L'évêque d'Oviedo Pelayo ( ? ) et le roi Bermudo II.



F° 67v – Le roi Alphonse VI envoie en ambassade à Rome deux prélats pour avoir des éclaircissements sur le nouveau rite romain.

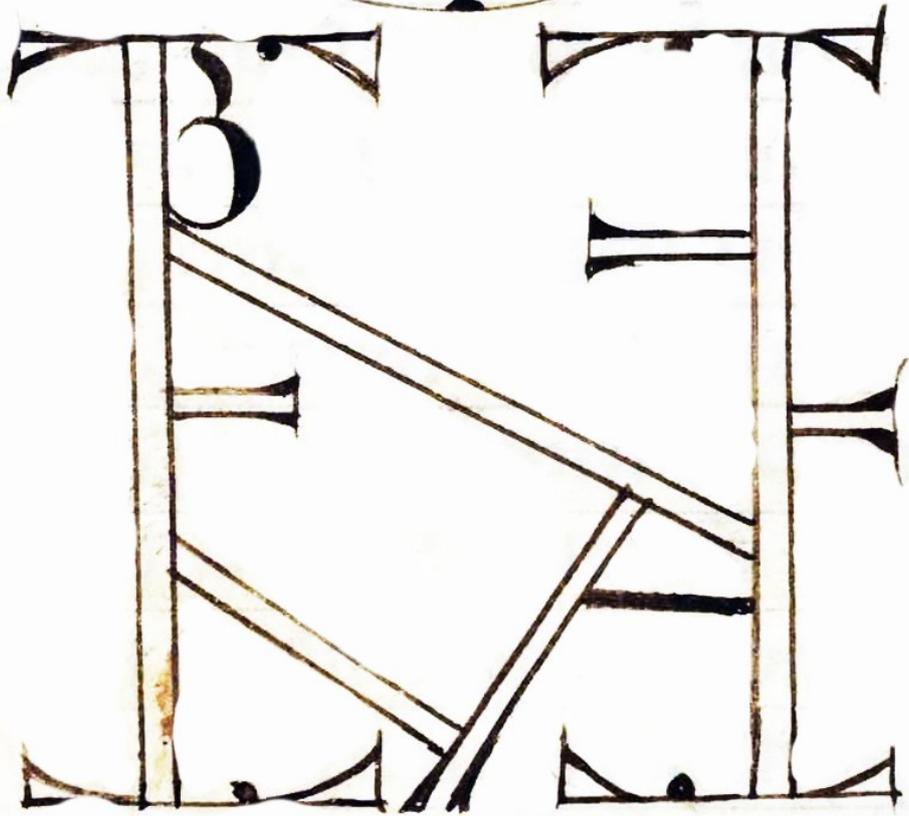
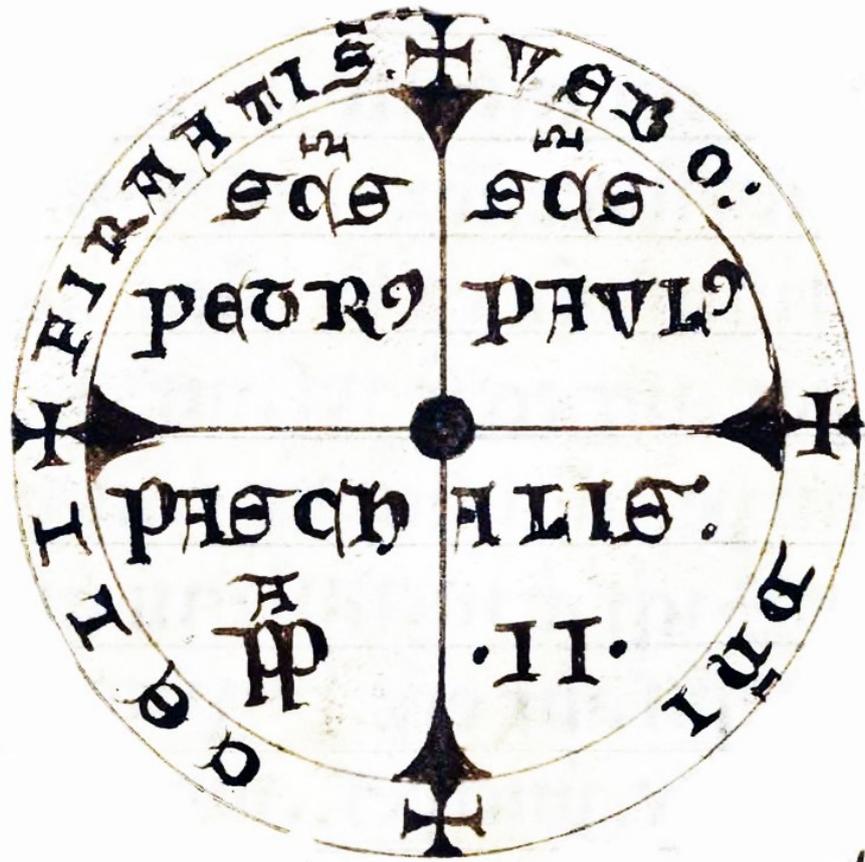
herum a fpyso cinere cum  
magno gemitu ⁊ dolore cor  
dit. dabant uoces usq; ad ce  
los. **P**ost. xx. aū dies duxer  
unt eū in tritorio cere. et  
oīms epī atq; archiepī tam  
ecclesiastic⁹ ordo cūm sc̄laris se  
pelerunt p̄dictum regem  
in ecclesia sc̄oz. **F**acundi ⁊ pri  
mitiui. cum laudib⁹ ⁊ hy  
mnis requiescat ip̄pace aīn.

**Explicit istoria exp̄dic  
tis regib⁹ goroꝝ.**

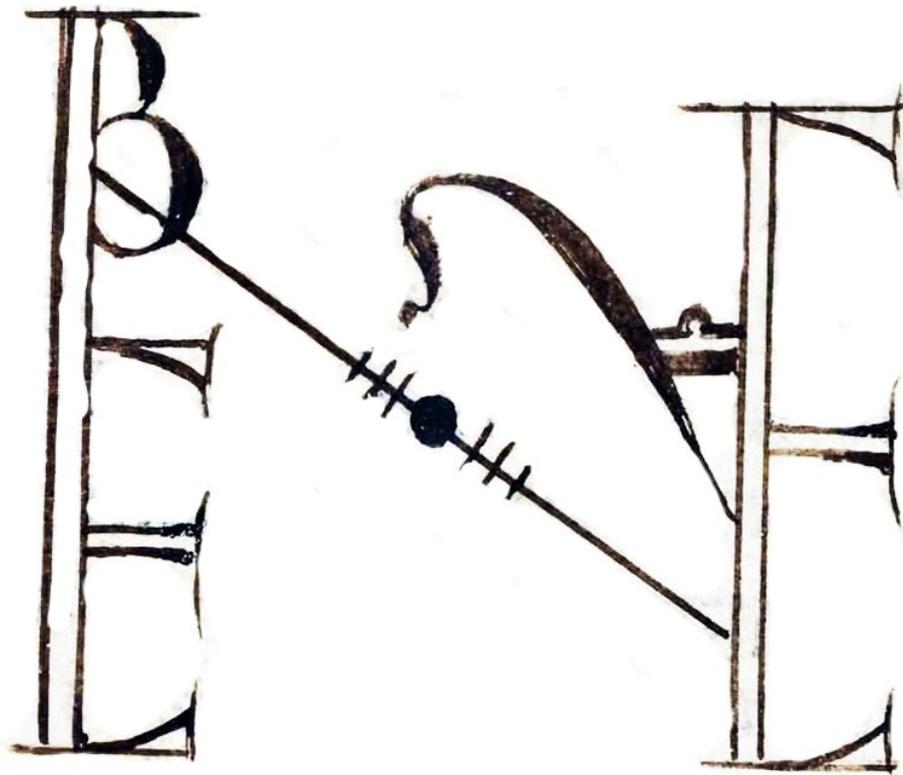
Sancti regnauerunt aīn. xi. ⁊ maritus ē

**PRIVILEGIUM VBI VR  
BANI. PP. II.**

**U**rbanus ep̄c seruus f  
uoz dī uenābili in  
xpo fī. n. oueten ep̄o  
eiusq; successorib⁹ canoni  
ce p̄mouendis imp̄tū.  
Iustis uotis assensum p̄  
bere iustisq; peticionib⁹  
autem a comodare nos cō  
uenit. qui licet indigni  
iusticie custodes atq; p̄co  
nes in ecclesia ap̄loꝝ p̄ncipi  
um petri ⁊ pauli specula  
positi dño disponēte inde  
mir existere. Dūis ḡ fī in  
xpo k̄m̄e. n. iustis peticio  
nib⁹ annuente sc̄am oue  
tense ecclesiam cui auctore  
deo p̄fides ap̄lice sedis auc  
toritate munim⁹. Statu  
imus enim ut unūsa que  
oueten ecclesie ap̄ncipib⁹  
yspani concessa sunt. seu  
que p̄ triginta aut q̄dā  
ginta annos quiete ac si  
ne aliqua intruptione  
possedisse cognoscerit ⁊ tūsq;  
successorib⁹ integra semp  
⁊ illibata seruentur. Sic



F° 70v – Sceau du pape Pascal III (1164-1168).



F° 72v – Sceau du pape Calixte III (1168-1178).



F° 73v – L'évêque Grégoire,  
Auteur de l'une des chroniques de ce manuscrit.

pilonia cesaragusta. siue  
 roscam cesaragusta in  
 pilonia. et no amplis. p  
 factis itaq; carol' pnceps  
 post psecuciones q's pmi  
 tus habuit in magna pa  
 ce. et in magna tranqui  
 litate pncipauit annos  
 v. mortuusq; sepultus  
 est in nouioma ciuitate.  
 Era dccc. x. karol' rex  
 pnceps. et adolfus rex gal  
 liciani filius ordinis regis  
 contemporanei fuer. amia  
 ciasq; maximas du uiuer.  
 ad inuicem habuer. am  
 tuo itaq; carolo pncipi  
 maximo. frana theode  
 ricus cala monastio enu  
 ritum. filiu dagoberti  
 iunioris. regē sup se sta  
 tuunt. Et usq; ne ex ei  
 pscapia in regni subsistit

Ciuitates iste. habent  
 mutata nima aliam  
 cens

- calistano*
- C**retor: id est - Casa tran
  - B**eacia: id est - Baerza
  - M**entesa: id est - Saen.
  - A**cci: id est - G. vichy
  - B**athi: id est - Basta.
  - V**im: id est - Almatia
  - B**agasti: id est - Beiga B. elsa
  - I**uci: id est - X. atua
  - S**etab: id est - Valen
  - V**aleria: id est - Euadalfaga
  - C**opluro: id est - Iulia
  - H**ispalic: id est - Sidonia.
  - A**lidona: id est - Scamata
  - E**lten: id est - S. enya.
  - A**stigi: id est - Capra.
  - E**gabro: id est - Ares
  - T**uccis: id est - Baroboxe
  - P**ace: id est - Sedunia
  - E**xonoua: id est - Lucenia
  - E**xitania: id est - Montages.
  - C**ahabria: id est -

Era dccc. cix  
 Era 740  
 Anno 7. xi.



F° 102r – Le roi Alphonse V et son épouse Elvire.



F° 106r – Le roi Fernand I et son épouse Sancha.

saluauit. atq; i ihu sal  
uator nobis fauēt firmāe  
firmauit. firmat' dem  
cie tue dono q̄ cet' celit'  
cū electis suis uideat q̄  
bona sunt in ihesū celest'  
te. Siq̄ aut' ex his amb' col  
lacit ut in futuro aliq̄s  
p̄dicto altari aliq̄t' cōstit  
dno opitulante q̄quā  
abstulit. fraudauit ut  
q̄libet fraudis occasione  
alienare p̄sūperit. sciat  
se t̄ hic ee ab honore p̄ua  
ni t̄ xpi comunione. Et  
q̄sq̄s ule fuit q̄ talia cō  
miserit fracta manu. pe  
de t̄ cūce euulsis ocul'  
lep' p̄uiss'. frangat eu dē  
i cōspectu inimicor' suor'  
sic maledict' t̄ excomuni  
cat' usq; in septimā gena  
cionē. t̄ i iudicio ubi  
cū p̄ his suis asserit accio  
nes. Si ū aliq̄s ex ip̄a fa  
milia q̄ ibidē cōcedim'.  
aut aliq̄s cōcesserit anā  
p̄ fugā aut supbia ab ob  
sequo et dē ecclē se t̄b̄verit  
iudicio dñi cōphens' ad

ip̄um simlātū ueritat' in uir'  
stante t̄ p̄manente hui' sc̄p  
ture uir' textū in om̄i uolo  
te t̄ p̄petua firmitate q̄ subter  
manu nra uolozauim'. t̄ ces  
ab' p̄firmitate sac̄dotib' ce  
ul' cetis ch̄icis uolozandi ma  
chidim'. facta sc̄pura testa  
m̄ti ul' cōfirmacionis die

*.xvi. kl̄as deb̄us. Era. d.  
.ccc. 2*

Ego atefons' rex hoc testam  
tū a me sc̄m t̄ cōfirmatū  
Sub xpi n̄me aule'  
h̄uensis ep̄. — *af.*  
Sb̄ x̄ n̄me sic̄ha  
legionensis ep̄. — *af.*  
Sb̄ x̄ n̄me q̄ndulf'  
salamaticen' ep̄. — *af.*  
Sb̄ x̄ n̄me maio'  
caunen' ep̄. — *af.*  
Sb̄ x̄ n̄me. deodenu'  
calacuntan' ep̄. — *af.*

Humila albi. — *af. †*  
antoni' albi. — *af. †*  
petrus albi. — *af. †*  
cesauus albi. — *af. †*  
Tioda edificator p̄lce ecclē sc̄i  
saluatoris *af.* fuit p̄dicta  
ecclā cōsecrata ap̄fatis ep̄is

Bo 950  
Año 812

in id' octobis s' p'cepta em  
Iustus p'bi not' —  
**Ecce scriptura que dicit qh**  
**terci' consilio regis d'ni ad**  
fonti ter' uxor venene re  
gine. 7 tot' regni potesta  
tes. d'ni. emegito' eccl'e ou  
ecensi arceps. ad vs panos  
ep'os et hereditatib' p'chate  
sedi dedit. ut essent ad su  
pplementu' illor' cum ad sta  
tuto t'pore. ad celebrandu'  
consiliu' in metrop' ouere  
sic sedis uenissent ad ma  
ducandu' 7 bibendu'. nichil  
ei d'caisset. **S**aluet. **A**d le  
gionensem ep'm eccl'am sa  
iuliani de bos secum s' iun  
niloni. **A**d astouense ep'm.  
eccl'e sc'e eulalie sub t' castri  
tutele. **A**d vniense ep'm ec  
cl'ia sc'e marie de tuiana.  
**A**d dulcessem ep'm eccl'am sc'e  
marie. de nouelleto que e'  
in rois. **A**d britoniensem  
ep'm. **E**t adouensem ep'm.  
eccl'am petri de noia. **A**d bria  
careensem arceps. **E**t du  
mense ep'm. **E**t tudense  
ep'm. eccl'am sc'e marie de

lugo. **A**d columbriensem  
ep'm. eccl'am sa' ioh'is de  
neua. que e' in litore ma  
ris oceanis. **A**d portuga  
lensem ep'm. eccl'am sc'e  
cruas de androga. **A**d sa  
lamaticensem ep'm. **E**t  
ad caunensem ep'm. ec  
cl'am sa' iuliani que e'  
in suburbio oueri. **A**d ce  
saragustensem ep'm. **E**t  
ad calacuritanense ep'm  
eccl'am sc'e marie de solie.  
**A**d trasonense ep'm. **E**t  
ad ortensem ep'm. eccl'am  
sc'e marie. 7 sa' michaeli  
de natanquo. **E**t sunt  
in subuno. duo arceps.  
7 sedecum ep'i. —



